

Sepher N'chemYah (Nehemiah)

Chapter 4

אֲשֶׁר-הָיָה לִפְנֵי אֶחָיו וְחֵיל שְׁמֵרוֹן וַיֹּאמֶר מָה הַיְהוּדִים
 הַאֲמִלְלִים עֹשִׂים הַיַּעֲזֹבוּ לָהֶם הַיִּזְבָּחוֹת הַיְכָלוֹ בַּיּוֹם
 הַיְחִי אֶת-הָאֲבָנִים מֵעַרְמוֹת הָעֶפֶר וְהָמָה שְׂרוּפוֹת׃

1. (3:33 in Heb.) way'hi ka'asher shama` San'ballat ki-'anach'nu bonim 'eth-hachomah wayichar lo wayik`as har'beh wayal`eg `al-haYahudim.

Neh4:1 Now it came about that when Sanballat heard that we were building the wall, he was angry and greatly displeased and mocked the Yahudim.

<33> Καὶ ἐγένετο ἥνικα ἤκουσεν Σαναβαλλατ ὅτι ἡμεῖς οἰκοδομοῦμεν τὸ τεῖχος, καὶ πονηρὸν ἦν αὐτῷ, καὶ ὠργίσθη ἐπὶ πολὺ καὶ ἐξέγελα ἐπὶ τοῖς Ἰουδαίοις.

33 Kai egeneto hēnika ēkousen Sanballat hoti hēmeis oikodomoumen to teichos, And it came to pass when Sanballat heard that we were building the wall, kai ponēron ēn autō, kai ōrgisthē epi poly that it was grievous to him, and he was angry very much, kai exegela epi tois Ioudaiois. and he was laughing out loud over the Jews.

וַיֹּאמֶר לְפָנָיו אֶחָיו וְחֵיל שְׁמֵרוֹן וַיֹּאמֶר מָה הַיְהוּדִים
 הַאֲמִלְלִים עֹשִׂים הַיַּעֲזֹבוּ לָהֶם הַיִּזְבָּחוֹת הַיְכָלוֹ בַּיּוֹם
 הַיְחִי אֶת-הָאֲבָנִים מֵעַרְמוֹת הָעֶפֶר וְהָמָה שְׂרוּפוֹת׃

2. (3:34 in Heb.) wayo'mer liph'ney 'echayu w'cheyl Shom'ron wayo'mer mah haYahudim ha'amelalim `osim haya`az'bu lahem hayiz'bachu hay'kalu bayom hay'chayu 'eth-ha'abanim me`aremoth he`aphar w'hemah s'ruphoth.

Neh4:2 And he spoke before his brothers and the army of Shomron and said, What are these feeble Yahudim doing? Are they fortify for themselves? Can they offer sacrifices? Can they make an end in a day? Can they bring to life the stones out of the heaps of the rubbish which they are burned?

<34> καὶ εἶπεν ἐνώπιον τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ Αὕτη ἡ δύναμις Σομορων, ὅτι οἱ Ἰουδαῖοι οὗτοι οἰκοδομοῦσιν τὴν ἑαυτῶν πόλιν; ἄρα θυσιάζουσιν; ἄρα δυνήσονται; καὶ σήμερον ἰάσονται τοὺς λίθους, μετὰ τὸ χῶμα γενέσθαι γῆς καυθέντας;

34 kai eipen enōpion tōn adelphōn autou Hautē hē dynamis Somorōn, And he spoke before his brethren, that is the force of the Samaritans, hoti hoi Ioudaioi houtoi oikodomousin tēn heautōn polin? ara thusiazousin; Is it true that these Jews are building their city? Is it to sacrifice?

ara dunēsibtai; kai sēmeron iasontai tous lithous,

It is that they shall be able to? and today shall they restore the stones,

meta to chōma genesthai gēs kauthentas;

with the embankment rubbish for being a heap of rubbish?

לְהַטִּיבָהּ הָעִמּוּנִי אֲצִלּוֹ וַיֹּאמֶר גַּם
אֲשֶׁר-הֵם בּוֹנִים אִם-יַעֲלֶה שׁוֹעָל וּפָרֵץ חֹמַת אֲבִנֵיהֶם: פ

3. (3:35 in Heb.) w'TobiYah ha`Ammoni 'ets'lo wayo'mer gam
'asher-hem bonim 'im-ya`aleh shu`al upharats chomath 'ab'neyhem.

Neh4:3 Now TobiYah the Ammonite was besides him and he said,
Even what they are building if a fox goes up, he would break their stone wall down!

<35> καὶ Τωβίας ὁ Ἀμμωνίτης ἐχόμενα αὐτοῦ ἦλθεν, καὶ εἶπαν πρὸς ἑαυτοὺς Μὴ
θυσιάσουσιν ἢ φάγονται ἐπὶ τοῦ τόπου αὐτῶν; οὐχὶ ἀναβήσεται ἀλώπηξ καὶ
καθελεῖ τὸ τεῖχος λίθων αὐτῶν; --

35 kai Tōbias ho Ammanitēs echomena autou ēlthen,
Tobiah the Ammonite came near to him,
kai eipan pros heautous Mē thysiasousin ē phagontai epi tou topou autōn?
and he said to them, Do they sacrifice or eat in their place?
ouchi anabēsetai alōpēx kai kathelei to teichos lithōn autōn? --
shall not a fox go up and pull down their wall of stones?

לֹא שָׁמַע אֲלֵהֵינוּ כִּי-הָיִינוּ בּוֹזֵה וְהַשְׁבַּח חֲרָפְתָם אֶל-רֹאשָׁם
וַתָּנֵם לְבִזָּה בְּאֶרֶץ שְׁבִיָּה:

4. (3:36 in Heb.) sh'ma` 'Eloheynu ki-hayinu buzah
w'hasheb cher'patham 'el-ro'sham uth'nem l'bizah b'erets shib'yah.

Neh4:4 Hear, O our El, for we are despised! Return their reproach on their own heads
and give them up for plunder in a land of captivity.

<36> ἀκουσον, ὁ θεὸς ἡμῶν, ὅτι ἐγενήθημεν εἰς μυκτηρισμὸν,
καὶ ἐπίστρεψον ὀνειδισμὸν αὐτῶν εἰς κεφαλὴν αὐτῶν
καὶ δὸς αὐτοὺς εἰς μυκτηρισμὸν ἐν γῆ αἰχμαλωσίας

36 akouson, ho theos hēmōn, hoti egenēthēmen eis myktērismon,
Hear, O our El! for we became for sneering.
kai epistrepson oneidismon autōn eis kephalēn autōn
And return their scorning upon their head,
kai dos autous eis myktērismon en gē aichmalōsias
and give them for sneering in a land of captivity!

אֲשֶׁר-לָכָה יַעֲלֶה שׁוֹעָל וּפָרֵץ חֹמַת אֲבִנֵיהֶם וַתָּנֵם לְבִזָּה בְּאֶרֶץ שְׁבִיָּה: פ

לְזַאֲל־תְּכַסּוּ עַל־עֲוֹנֵיכֶם וְחַטָּאתְכֶם מִלְּפָנַי אַל־תִּמְחָח
כִּי הִכְעִיסוּ לְגַגְד הַבּוֹנִים:

5. (3:37 in Heb.) w'al-t'kas `al-`awonam w'chata'tham mil'phaneyak 'al-timacheh
ki hik'isu l'neged habonim.

Neh4:5 And cover not their iniquity and let not their sin be blotted out from before You,
for they have provoked you to anger before the builders.

<37> καὶ μὴ καλύψῃς ἐπὶ ἀνομίαν.

37 kai mē kaluyēs epi anomian.

And do not cover over their iniquity.

אֶל־תִּמְחָח אֶת־חַטֹּאתֶיךָ מִלְּפָנַי אַל־תִּכְסֶּה
אֶת־עֲוֹנֵיכֶם וְחַטָּאתְכֶם מִלְּפָנַי אַל־תִּמְחָח

לְחַוְנְבְנֵיהֶם וְכָל־הַחֹמָה וְהַתְּקִישָׁר כָּל־הַחֹמָה עַד־הַחֲצִי
וַיְהִי לֵב לָעָם לַעֲשׂוֹת: פ

6. (3:38 in Heb.) wanib'neh 'eth-hachomah watiqasher kal-hachomah `ad-chets'yah
way'hi leb la'am la'asoth.

Neh4:6 So we built the wall and the whole wall was joined together to its half,
for the people had a heart to work.

Neh4:1 אֶת־הַחֹמָה וְהַתְּקִישָׁר כָּל־הַחֹמָה עַד־הַחֲצִי
וַיְהִי לֵב לָעָם לַעֲשׂוֹת: פ

אֶת־הַחֹמָה וְהַתְּקִישָׁר כָּל־הַחֹמָה עַד־הַחֲצִי
וַיְהִי לֵב לָעָם לַעֲשׂוֹת: פ

7. (4:1 in Heb.) way'hi ka'asher shama` San'ballat w'TobYah w'ha`Ar'bim
w'ha`Ammonim w'ha'Ash'dodim ki-`al'thah 'arukah l'chomoth Y'rushalam
ki-hechelu hap'rutsim l'hisathem wayichar lahem m'od.

Neh4:7 And it came to pass when Sanballat, TobYah, the Arabs, the Ammonites
and the Ashdodites heard that the repair of the walls of Yerushalam went on,
and that the breaches began to be closed, they were very angry.

<4:1> Καὶ ἐγένετο ὡς ἤκουσεν Σαναβαλλατ καὶ Τωβια καὶ οἱ Ἄραβες
καὶ οἱ Ἀμμωνῖται ὅτι ἀνέβη φυὴ τοῖς τείχεσιν Ἱερουσαλημ,
ὅτι ἤρξαντο αἱ διασφαγαὶ ἀναφράσσεσθαι, καὶ πονηρὸν αὐτοῖς ἐφάνη σφόδρα·

1 Kai egeneto hōs ēkousen Sanaballat kai Tōbia kai hoi Arabes

And it came to pass as Sanballat heard, (and Tobiah, and the Arabians,
kai hoi Ammanitai hoti anebē phyē tois teichessin Ierousalēm,
and the Ammonites, that ascended the development of the walls of Jerusalem,)

hoti ērxanto hai diasphagai anaphrassethai, kai ponēron autois ephanē sphodra;

that they began the gaps to block up that wicked to them appeared exceedingly;

אֶת־הַחֹמָה וְהַתְּקִישָׁר כָּל־הַחֹמָה עַד־הַחֲצִי
וַיְהִי לֵב לָעָם לַעֲשׂוֹת: פ

בּוִיקְשׁוּרוּ כְּלָם יַחְדָּו לָבוֹא לְהִלָּחֵם בְּיִירוּשָׁלַם וְלַעֲשׂוֹת לוֹ תוֹעָה:

8. (4:2 in Heb.) wayiq'sh'ru kulam yach'daw labo' p'hilachem biY'rushalam w'la`asoth lo to`ah.

Neh4:8 And all of them conspired together to come and to fight against Yerushalam and to do a harm to it.

<2> καὶ συνήχθησαν πάντες ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἐλθεῖν παρατάξασθαι ἐν Ἱερουσαλημ καὶ ποιῆσαι αὐτήν ἀφανή.

2 kai synēchthēsan pantes epi to auto elthein parataxasthai en Ierousalēm.

And they gathered all together to come and to deploy against Jerusalem, kai poiēsai autēn aphanē.
and to do it for a delusion.

וְלִיָּלָה מִפְּנֵיהֶם:
גּוֹנֵת־פֶּלֶל אֶל-אֱלֹהֵינוּ וּנְעַמִּיד מִשְׁמַר עֲלֵיהֶם יוֹמָם
וְלַיְלָה מִפְּנֵיהֶם

9. (4:3 in Heb.) wanith'palel 'el-'Eloheynu wana`amid mish'mar `aleyhem yomam walay'lah mip'neyhem.

Neh4:9 But we prayed to our El, and we set up a guard against them day and night because of them.

<3> καὶ προσηυξάμεθα πρὸς τὸν θεὸν ἡμῶν καὶ ἐστήσαμεν προφύλακας ἐπ' αὐτοὺς ἡμέρας καὶ νυκτὸς ἀπὸ προσώπου αὐτῶν.

3 kai prosēuxametha pros ton theon hēmōn kai estēsamen prophylakas

And we prayed to our El, and we set an advance guard ep' autous hēmeras kai nyktos apo prosōpou autōn.
against them day and night, in front of them.

דּוֹיָאֵמַר יְהוּדָה כְּשֶׁל כֹּחַ הַסִּבָּל וְהָעֶפֶר הַרְבֵּה
וְאֲנַחְנוּ לֹא נוֹכְלִים לְבַנּוֹת בְּחוֹמָה:

10. (4:4 in Heb.) wayo'mer Yahudah kashal koach hasabal w'he`aphar har'beh wa'anach'nu lo' nukal lib'noth bachomah.

Neh4:10 And Yahudah said, The strength of the burden bearers is weakening, and there is much rubbish; and we are not able to build on the wall.

<4> καὶ εἶπεν Ἰουδας Συνετρίβη ἡ ἰσχὺς τῶν ἐχθρῶν, καὶ ὁ χοῦς πολὺς, καὶ ἡμεῖς οὐ δυνασόμεθα οἰκοδομεῖν ἐν τῷ τείχει.

4 kai eipen Ioudas Synetribē hē ischys tōn echthrōn, kai ho chous polys,

And Judah said, is broken The strength of the enemies, and the dust is vast, kai hēmeis ou dynēsometha oikodomein en tō teichei.
and we shall not be able to build on the wall.

יָבֹא אֶל־תּוֹכֶם וְהִרְגַנּוּם וְהִשְׁבַּתְנוּ אֶת־הַמְּלָאכָה׃
הַיְיָאמְרוּ צָרִינוּ לֹא יִדְעוּ וְלֹא יִרְאוּ׃

11. (4:5 in Heb.) wayo'm'ru tsareynu lo' yed'u w'lo' yir'u
'ad 'asher-nabo' 'el-tokam waha'rag'num w'hish'bath'nu 'eth-ham'la'kah.

Neh4:11 And our enemies said, They shall not know, neither see
until we come among them, and kill them and cause the work to stop.

<5> καὶ εἶπαν οἱ θλίβοντες ἡμᾶς Οὐ γνώσονται καὶ οὐκ ὄψονται ἕως ὅτου ἔλθωμεν
εἰς μέσον αὐτῶν καὶ φονεύσωμεν αὐτοὺς καὶ καταπαύσωμεν τὸ ἔργον.

5 kai eipan hoi thlibontes hēmas Ou gnōsontai

And said the ones afflicting us, They shall not know,

kai ouk opsontai heōs hotou elthōmen eis meson autōn

and they shall not see until whenever we should come into the midst of them,

kai phoneusōmen autous kai katapausōmen to ergon.

and should murder them, and should cause to cease the work.

וַיְהִי כִּאֲשֶׁר־בָּאוּ הַיְּהוּדִים הַיֹּשְׁבִים אֶצְלָם
וַיֹּאמְרוּ לָנוּ עֲשֹׂר פְּעָמִים מִכָּל־הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר־תָּשׁוּבוּ עָלֵינוּ׃

12. (4:6 in Heb.) way'hi ka'asher-ba'u haYahudim hayosh'bim 'ets'lam
wayo'm'ru lanu `eser p'amim mikal-ham'qomoth 'asher-tashubu `aleynu.

Neh4:12 And it came to pass, that when the Yahudim who lived near them came
and told us ten times, from every place where you may turn, they shall come up against us

<6> καὶ ἐγένετο ὡς ἦλθοσαν οἱ Ἰουδαῖοι οἱ οἰκοῦντες ἐχόμενα αὐτῶν
καὶ εἶποσαν ἡμῖν Ἀναβαίνουσιν ἐκ πάντων τῶν τόπων ἐφ' ἡμᾶς,

6 kai egeneto hōs elthosan hoi Ioudaioi hoi oikountes echomena autōn

And it came to pass as came the Jews living next to them,

kai eiposan hēmin Anabainousin ek pantōn tōn topōn eph' hēmas,

that they said to us, They are coming up from all the places against us.

וְאֶעְמִיד מִתַּחְתִּיּוֹת לַמְּקוֹם מֵאַחֲרַי לְחוּמָהּ בְּצַחְחֵיִם וְאֶעְמִיד
אֶת־הָעָם לְמִשְׁפַּחֹת עַם־חֲרָב־תֵּיהֶם רְמַחֵיהֶם וְקִשְׁתֵּיהֶם׃

13. (4:7 in Heb.) wa'a'amid mitach'tioth lamaqom me'acharey lachomah bats'chichiim
wa'a'amid 'eth-ha'am l'mish'pachoth `im-char'botheyhem ram'cheyhem
w'qash'thotheyhem.

Neh4:13 so I set in the lower places behind the wall and on the higher places,
and I set the people according to their families with their swords, their spears
and their bows.

<7> καὶ ἕστησα εἰς τὰ κατώτατα τοῦ τόπου κατόπισθεν τοῦ τείχους
ἐν τοῖς σκεπεινοῖς καὶ ἕστησα τὸν λαὸν κατὰ δῆμους μετὰ ῥομφαίων αὐτῶν,
λόγχας αὐτῶν καὶ τόξα αὐτῶν.

7 kai estēsa eis ta katōtata tou topou katopisthen tou teichous
And I set men in the lowermost place from behind the wall,
en tois skepeinois kai estēsa ton laon kata dēmous
in the protected places. And I stood the people according to peoples,
meta hromphaiōn autōn, logchas autōn kai toxa autōn.
with their broadswords, and their wooden spears, and their bows.

אָמַר-וַאֲקוּם וְאָמַר אֶל-הַחֹרִים וְאֶל-הַסֹּגְנִים וְאֶל-יִתְר
הָעַם אֶל-תִּירְאוּ מִפְּנֵיהֶם אֶת-אֲדֹנָי הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא זְכוּרוּ
וְהִלַּחְמוּ עַל-אֶחְיֵיכֶם בְּנֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם וּבְשִׁיכֶם וּבְתֵיכֶם: פ

14. (4:8 in Heb.) wa'ere' wa'aqum wa'omar 'el-hachorim w'el-has'ganim
w'el-yether ha'am 'al-tir'u mip'neyhem 'eth-'Adonai hagadol w'hanora' z'boru
w'hilachamu `al-'acheykem b'neykem ub'notheykem n'sheykem ubateykem.

Neh4:14 And I saw, and I rose and spoke to the nobles, to the officials
and to the rest of the people: Do not be afraid of them;
remember My Adon (Master) who is great and terrible,
and fight for your brothers, your sons, your daughters, your wives and your houses.

<8> καὶ εἶδον καὶ ἀνέστην καὶ εἶπα πρὸς τοὺς ἐντίμους καὶ πρὸς τοὺς στρατηγούς
καὶ πρὸς τοὺς καταλοίπους τοῦ λαοῦ Μὴ φοβηθῆτε ἀπὸ προσώπου αὐτῶν·
μνήσθητε τοῦ θεοῦ ἡμῶν τοῦ μεγάλου καὶ φοβεροῦ καὶ παρατάξασθε περὶ τῶν
ἀδελφῶν ὑμῶν, υἱῶν ὑμῶν καὶ θυγατέρων ὑμῶν, γυναικῶν ὑμῶν καὶ οἰκῶν ὑμῶν.

8 kai eidon kai anestēn kai eipa pros tous entimous
And I beheld, and I rose up, and I spoke to the important ones,
kai pros tous stratēgous kai pros tous kataloipous tou laou
and to the commandants, and to the rest of the people, saying,
Mē phobēthēte apo prosōpou autōn;
You should not fear from their face.
mnēsthēte tou theou hēmōn tou megalou kai phoberou
You should remember our El great and fearful,
kai parataxasthe peri tōn adelphōn hymōn, huiōn hymōn
and deploy for your brethren, your sons,
kai thygaterōn hymōn, gynaikōn hymōn kai oikōn hymōn.
and your daughters, and your wives, and your residences!

טוֹיְהִי כְּאֲשֶׁר-שָׁמְעוּ אוֹיְבֵינוּ כִּי-נֹדַע לָנוּ וַיִּפֹּר הָאֱלֹהִים
זָכְרוּ אֶת-אֲדֹנָי הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא זְכוּרוּ וְהִלַּחְמוּ עַל-אֶחְיֵיכֶם בְּנֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם וּבְשִׁיכֶם וּבְתֵיכֶם:

אֶת-עֲצָתָם וַנָּשׁוּב כְּלָנוּ אֶל-הַחֹמָה אִישׁ אֶל-מְלֶאכֶתוֹ:

15. (4:9 in Heb.) way'hi ka'asher-sham'u 'oy'beynu ki-noda`lanu wayapher ha'Elohim 'eth-`atsatham wanashub kulanu 'el-hachomah 'ish 'el-m'la'k'to.

Neh4:15 And it came to pass, when our enemies heard that it was known to us, and the Elohim had brought their counsel to nothing, then all of us returned to the wall, every man to his work.

<9> καὶ ἐγένετο ἡνίκα ἤκουσαν οἱ ἐχθροὶ ἡμῶν ὅτι ἐγνώσθη ἡμῖν καὶ διεσκέδασεν ὁ θεὸς τὴν βουλήν αὐτῶν, καὶ ἐπεστρέψαμεν πάντες ἡμεῖς εἰς τὸ τεῖχος, ἀνήρ εἰς τὸ ἔργον αὐτοῦ.

9 kai egeneto hēnika ēkousan hoi echthroi hēmōn hoti egnōsthē hēmin And it came to pass when heard our enemies that it was made known to us, kai dieskedasen ho theos tēn boulēn autōn, that effaced the Elohim their counsel, kai epestrepsamen pantes hēmeis eis to teichos, anēr eis to ergon autou. that returned we all to the wall, every man to his work.

אִישׁ אֶל-מְלֶאכֶתוֹ 10
כַּדְּבַר אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה
לְיִשְׂרָאֵל בְּיַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר
וּבְיַד מֶלֶךְ מִצְרָיִם
וּבְיַד מֶלֶךְ כַּדְּבַר אֲשֶׁר עָשָׂה
יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל בְּיַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר
וּבְיַד מֶלֶךְ מִצְרָיִם

וַיְהִי מִן-הַיּוֹם הַהוּא חָצִי נֹעְרֵי עֹשִׂים בְּמְלָאכָה
וְחָצִים מְחַזְּקִים וְהַרְמָחִים הַמְּגַנָּנִים וְהַקְּשָׁתוֹת
וְהַשָּׂרִינִים וְהַשָּׂרִים אַחֲרֵי כָּל-בַּיִת יְהוּדָה:

16. (4:10 in Heb.) way'hi min-hayom hahu' chatsi n'aray `osim bam'la'kah w'chets'yam machaziqim w'har'machim hamaginim w'haq'shathoth w'hashir'yonim w'hasarim 'acharey kal-beyth Yahudah.

Neh4:16 And it came to pass from that day on, half of my servants carried on the work while half of them held the spears, the shields, the bows and the breastplates; and the captains were behind the whole house of Yahudah.

<10> καὶ ἐγένετο ἀπὸ τῆς ἡμέρας ἐκείνης ἡμισυ τῶν ἐκτετιναγμένων ἐποίουν τὸ ἔργον, καὶ ἡμισυ αὐτῶν ἀντείχοντο, καὶ λόγχαι καὶ θυρεοὶ καὶ τὰ τόξα καὶ οἱ θώρακες καὶ οἱ ἄρχοντες ὀπίσω παντὸς οἴκου Ἰουδα

10 kai egeneto apo tēs hēmeras ekeinēs hēmisy tōn ektetinagmenōn And it came to pass from that day, that half of the ones being arrayed epoioun to ergon, kai hēmisy autōn anteichonto, kai logchai kai thyreoi kai ta toxa did the work, and half of them resisted with lances, and shields, and bows, kai hoi thōrakes kai hoi archontes opisō pantos oikou Iouda and chest plates; and the rulers were behind the whole house of Judah.

כַּדְּבַר אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה
לְיִשְׂרָאֵל בְּיַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר
וּבְיַד מֶלֶךְ מִצְרָיִם

וַיְהִי מִן-הַיּוֹם הַהוּא חָצִי נֹעְרֵי עֹשִׂים בְּמְלָאכָה
וְחָצִים מְחַזְּקִים וְהַרְמָחִים הַמְּגַנָּנִים וְהַקְּשָׁתוֹת
וְהַשָּׂרִינִים וְהַשָּׂרִים אַחֲרֵי כָּל-בַּיִת יְהוּדָה:

17. (4:11 in Heb.) habonim bachomah w'hanos'im basebel `om'sim
b'achath yado `oseh bam'la'kah w'achath machazeqeth hashalach.

Neh4:17 The ones who built on the wall and the ones who carried burdens,
bearing with one of his hands doing the work, and the other hand holding a weapon.

<11> τῶν οἰκοδομούντων ἐν τῷ τείχει. καὶ οἱ αἴροντες ἐν τοῖς ἀρτήρησιν ἐν ὄπλοις·
ἐν μιᾷ χειρὶ ἐποίει αὐτὸ τὸ ἔργον, καὶ μία ἐκράτει τὴν βολίδα.

11 tōn oikodomountōn en tō teichei. kai hoi airontes

The ones building on the wall, and the ones lifting things
en tois artērsin en hoplois; en miq cheiri epoiei auto to ergon,
on their shoulders, under arms in one hand did his work,
kai mia ekratei tēn bolida.
and with one hand held the arrow.

יְבֹנְנִים בְּחֹמַת הַיָּדוּם וְהַנֹּסִים בְּאֶחָד מֵיָדָם עֹשֵׂה אֶת הָעֵמֶק וְהַיָּדוּם בְּאֶחָד מֵיָדָם
וְהַנֹּסִים בְּאֶחָד מֵיָדָם עֹשֵׂה אֶת הָעֵמֶק וְהַיָּדוּם בְּאֶחָד מֵיָדָם
וְהַנֹּסִים בְּאֶחָד מֵיָדָם עֹשֵׂה אֶת הָעֵמֶק וְהַיָּדוּם בְּאֶחָד מֵיָדָם

18. (4:12 in Heb.) w'habonim 'ish char'bo 'asurim `al-math'nayu
ubonim w'hatoqe`a bashophar 'ets'li.

Neh4:18 As for the builders, each man had his sword girded at his side and built.
And he who sounded the ram's horn was beside me.

<12> καὶ οἱ οἰκοδόμοι ἀνὴρ ῥομφαίαν αὐτοῦ ἐζωσμένος ἐπὶ τὴν ὀσφύν αὐτοῦ
καὶ ᾠκοδομοῦσαν, καὶ ὁ σαλπίζων ἐν τῇ κερατίνῃ ἐχόμενα αὐτοῦ.

12 kai hoi oikodomoi anēr hromphaian autou ezōsmenos epi tēn ospbyn autou

And the builders – a man had his broadsword tied upon his loin,
kai ὁ salpizōn en tē keratinē echomena autou.
and they built. And the one trumpeting by the horn was next to me.

וַיֹּאמֶר אֶל-הַחֹרִים וְאֶל-הַסֹּגְנִים וְאֶל-יְתֵר הָעָם הַמְּלָאכָה
וְאֶל-יְתֵר הָעָם הַמְּלָאכָה וְאֶל-יְתֵר הָעָם הַמְּלָאכָה

וַיֹּאמֶר אֶל-הַחֹרִים וְאֶל-הַסֹּגְנִים וְאֶל-יְתֵר הָעָם הַמְּלָאכָה
וְאֶל-יְתֵר הָעָם הַמְּלָאכָה וְאֶל-יְתֵר הָעָם הַמְּלָאכָה

19. (4:13 in Heb.) wa'omar 'el-hachorim w'el-has'ganim w'el-yether ha'am ham'la'kah
har'beh ur'chabah wa'anach'nu niph'radim `al-hachomah r'choqim 'ish me'achiu.

Neh4:19 And I said to the nobles, to the rulers and to the rest of the people, The work is
great and large, and we are separated on the wall one man far from his brother.

<13> καὶ εἶπα πρὸς τοὺς ἐντίμους καὶ πρὸς τοὺς ἄρχοντας
καὶ πρὸς τοὺς καταλοίπους τοῦ λαοῦ Τὸ ἔργον πλατὺ καὶ πολὺ,
καὶ ἡμεῖς σκορπιζόμεθα ἐπὶ τοῦ τείχους μακρὰν ἀπὸ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ·

13 kai eipa pros tous entimous kai pros tous archontas kai pros tous kataloipous tou laou
And I said to the important ones, and to the rulers, and to the rest of the people,

To ergon platy kai poly, kai hēmeis skorpizometha
The work is spacious and vast, and we are dispersed

epi tou teichous makran anēr apo tou adelphou autou;
upon the wall, far with each man from his brother.

יְהִי עִמָּךְ אֵלֹהֵינוּ אֶת־קוֹל הַשּׁוֹפָר שָׁמָּה תִּקְבְּצוּ
אֵלֵינוּ אֵלֹהֵינוּ יְקַחֵם לָנוּ:

20. (4:14 in Heb.) bim'qom 'asher tish'm`u 'eth-qol hashophar shamah tiqab'tsu
'eleynu 'Eloheynu yilachem lanu.

Neh4:20 In whatever place you hear the sound of the trumpet, rally to us there.
Our El shall fight for us.

<14> ἐν τόπῳ, οὐ ἐὰν ἀκούσητε τὴν φωνὴν τῆς κερατίνης,
ἐκεῖ συναχθήσεσθε πρὸς ἡμᾶς, καὶ ὁ θεὸς ἡμῶν πολεμήσει περὶ ἡμῶν.

14 en topō, hou ean akousēte tēn phōnēn tēs keratinēs,
In the place where ever you should hear the sound of the horn,
ekei synachthēsesthe pros hēmas, kai ho theos hēmōn polemēsei peri hēmōn.
gather together there to us, and our El shall wage war for us.

טו וְאֶנְחַנו עֲשִׂים בְּמִלְאָכָה וְחֻצִים מַחֲזִיקִים בְּרִמְחִים
מֵעֹלֹת הַשָּׁחַר עַד צֵאת הַכּוֹכָבִים:

21. (4:15 in Heb.) wa'anach'nu `osim bam'la'kah w'chets'yam machaziqim bar'machim
me`aloth hashachar `ad tse'th hakokabim.

Neh4:21 So we labored in the work. And the half of them held spears
from the rising of the morning until the stars appeared.

<15> καὶ ἡμεῖς ποιοῦντες τὸ ἔργον, καὶ ἡμισυ αὐτῶν κρατοῦντες τὰς λόγχας
ἀπὸ ἀναβάσεως τοῦ ὄρθρου ἕως ἐξόδου τῶν ἀστρῶν.

15 kai hēmeis poiountes to ergon, kai hēmisy autōn kratountes tas logchas
And we were doing the work, and the half of us were holding the lances
apo anabaseōs tou orthrou heōs exodou tōn astrōn.
from the ascending of the dawn until the coming out of the stars.

וְגַם בַּעֲת הַהִיא אָמַרְתִּי לָעָם אִישׁ וְנִעְרָו יְלִינוּ
בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַם וְהָיוּ לָנוּ הַלְיָלָה מִנְשָׁמַר וְהָיוּ מְלָאכָה:

22. (4:16 in Heb.) gam ba`eth hahi' 'amar'ti la'am 'ish w'na`aro yalinu
b'thok Y'rushalam w'hayu-lanu halay'lah mish'mar w'hayom m'la'kah.

Neh4:22 Likewise at the same time I said to the people,
Let each man with his servant lodge within Yerushalam,
so that they may be a guard for us by night and a laborer by day.

<16> καὶ ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ εἶπα τῷ λαῷ, ἕκαστος
μετὰ τοῦ νεανίσκου αὐτοῦ ἀυλίσθητε ἐν μέσῳ Ἰερουσαλημ,
καὶ ἔστω ὑμῖν ἡ νύξ προφυλακὴ καὶ ἡ ἡμέρα ἔργον.

16 kai en tō kairō ekeinō eipa tō laō hekastos meta tou neaniokou autou aulisthēte
And in that time I said to the people, Each one with his young one shall lodge
en mesō Ierousalēm, kai estō hymin hē nyx prophylakē
in the midst of Jerusalem, and let be to us in the night an advance guard,
kai hē hēmera ergon.
and let the day be for work!

אני ואנשי ונערי ואנשי המשמר
אשר אחרני אין-אנחנו פושטים בגדינו איש שלחו המים: ס
אשר אחרני אין-אנחנו פושטים בגדינו איש שלחו המים: ס

23. (4:17 in Heb.) w'eyn 'ani w'achay un'aray w'an'shey hamish'mar
'asher 'acharay 'eyn-'anach'nu phosh'tim b'gadeynu 'ish shil'cho hamayim.

Neh4:23 So neither I, my brothers, my servants, nor the men of the guard
who followed me, none of us put off our clothes,
though each man had his weapon into the water.

<17> καὶ ἤμην ἐγὼ καὶ οἱ ἄνδρες τῆς προφυλακῆς ὀπίσω μου,
καὶ οὐκ ἦν ἐξ ἡμῶν ἐκδιδυσκόμενος ἀνὴρ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ.

17 kai emēn egō kai hoi andres tēs prophylakēs opisō mou,
And I was there, and the men of the advance guard were behind me;
kai ouk ēn ex hēmōn ekdidyskomenos anēr ta himatia autou.
and there was not of us being stripped a man of his own garments.